

Информационный циркуляр

INFCIRC/930/Mod.1

16 декабря 2019 года

Общее распространение

Русский

Языки оригинала: английский, французский

Соглашение между Республикой Бенин и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия

**Соглашение путем обмена письмами с Республикой Бенин
о внесении поправок в Протокол к Соглашению о гарантиях**

1. В настоящем документе для сведения всех государств — членов Агентства приводятся тексты писем, обмен которыми составляет соглашение о внесении поправок в Протокол¹ к Соглашению между Республикой Бенин и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия² (Соглашение о гарантиях).

2. Поправки, согласованные на основе обмена письмами, вступили в силу 17 сентября 2019 года, в день, когда Соглашение о гарантиях вступило в силу.

¹Именуемый «Протокол о малых количествах».

²Приводится в документе INFCIRC/930.

Котону, 15 апреля 2008 года

РЕСПУБЛИКА БЕНИН
МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ,
СОТРУДНИЧЕСТВА С АФРИКАНСКИМИ СТРАНАМИ,
ФРАНКОФОНИИ И
ПО ДЕЛАМ БЕНИНСКИХ ГРАЖДАН ЗА ГРАНИЦЕЙ

Министр

No. 0474/MAEIAFBE/SP-C

Ваше Превосходительство,

Имею честь сослаться на письмо Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) от 12 декабря 2005 года следующего содержания: *«Имею честь сослаться на Соглашение между вашим правительством и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия и Протокол к нему (далее именуемый «Протокол о малых количествах»), которые были подписаны 7 июня 2005 года, а также на решения Совета управляющих МАГАТЭ, принятые 20 сентября 2005 года относительно таких протоколов.*

В своем докладе «Укрепление осуществления гарантий в государствах, имеющих протоколы о малых количествах» Генеральный директор МАГАТЭ г-н Мохамед ЭльБарадей обратил внимание на то, что МАГАТЭ необходимо получать первоначальные отчеты о ядерном материале, информацию о запланированных и имеющихся ядерных установках и обладать возможностью проводить инспекционную деятельность на местах, если это требуется, во всех государствах, заключивших соглашения о всеобъемлющих гарантиях. Он объяснил, что в рамках протоколов о малых количествах в настоящее время имеется возможность временно приостанавливать такие полномочия.

Совет согласился с оценкой, данной Генеральным директором, и на основе доклада Генерального директора сделал вывод, что в своем нынешнем виде Протокол о малых количествах является слабым местом в системе гарантий Агентства.

Он принял решение, что Протокол о малых количествах должен оставаться составной частью системы гарантий Агентства при условии внесения изменений в типовой текст и изменений в критерии в отношении Протокола о малых количествах, как предлагается в докладе Генерального директора. Совет принял также решение о том, что впредь он будет утверждать только те тексты таких протоколов, которые основаны на пересмотренном типовом тексте и при условии наличия измененных критериев.

Совет уполномочил Генерального директора произвести обмены письмами со всеми государствами, имеющими протоколы о малых количествах, введя таким образом в действие пересмотренный типовой текст и измененные критерии, и призвал соответствующие государства произвести такие обмены письмами как можно скорее.

В этой связи предлагается, чтобы пункт I Протокола о малых количествах был изменен следующим образом:

I. 1) До того момента, пока Бенин

а) не будет иметь в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем где бы то ни было ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в статье 36 Соглашения между Бенином и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (далее именуемого «Соглашение») для такого вида материалов, о котором идет речь, или

b) не примет решения о строительстве или выдаче официального разрешения на строительство установки, определение которой дается в Определениях, осуществление положений, содержащихся в части II Соглашения, временно приостанавливается за исключением статей 32–38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72–76, 82, 84–90, 94 и 95.

2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами (a) и (b) статьи 33 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется в случае необходимости ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте (c) статьи 33.

3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в статье 38 Соглашения, Бенин

a) уведомляет Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе (1) настоящего пункта, или

b) уведомляет Агентство, как только будет принято решение, о строительстве или о выдаче официального разрешения на строительство установки в зависимости от того, что произойдет раньше.

В случае если это предложение приемлемо для вашего правительства, настоящее письмо и утвердительный ответ вашего правительства составят соглашение между Бенином и МАГАТЭ о соответствующем изменении Протокола о малых количествах, поправки к которому вступят в силу в день получения Агентством такого ответа.»

В этой связи имею честь информировать Вас о том, что условия, предложенные в упомянутом выше письме, приемлемы для правительства Бенина.

Примите уверения в моем самом высоком уважении.

(Подпись) (Печать) Муса ОКАНЛА

МАГАТЭ
Международное агентство по атомной
энергии

Атом для мира

Wagramer Strasse 5, P.O. Box 100,
A-1400 Wien, Austria
Phone: (+43 1) 2600 · Fax: (+43 1) 26007
Эл. почта: Official.Mail@iaea.org ·
Internet: <http://www.iaea.org>

In reply please refer to:
Dial directly to extension: (+431) 2600-21522

Его Превосходительству
г-ну Самюэлю Амеху
Постоянному представителю
Бенина при МАГАТЭ
Rue de Lausanne 36
1201 Geneva, Switzerland

12 декабря 2005 года

Ваше Превосходительство,

Имею честь сослаться на Соглашение между вашим правительством и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия и Протокол к нему (далее именуемый «Протокол о малых количествах»), которые были подписаны 7 июня 2005 года, а также на решения Совета управляющих МАГАТЭ, принятые 20 сентября 2005 года относительно таких протоколов.

В своем докладе «Укрепление осуществления гарантий в государствах, имеющих протоколы о малых количествах», Генеральный директор МАГАТЭ г-н Мохамед ЭльБарадей обратил внимание на то, что МАГАТЭ необходимо получать первоначальные отчеты о ядерном материале, информацию о запланированных и имеющихся ядерных установках и обладать возможностью проводить инспекционную деятельность на местах, если это требуется, во всех государствах, заключивших соглашения о всеобъемлющих гарантиях. Он объяснил, что в рамках протоколов о малых количествах в настоящее время имеется возможность временно приостанавливать такие полномочия.

Совет согласился с оценкой, данной Генеральным директором, и на основе доклада Генерального директора сделал вывод, что в своем нынешнем виде Протокол о малых количествах является слабым местом в системе гарантий Агентства. Он принял решение, что Протокол о малых количествах должен оставаться составной частью системы гарантий Агентства при условии внесения изменений в типовой текст и изменений в критерии в отношении Протокола о малых количествах, как предлагается в докладе Генерального директора. Совет принял также решение о том, что впредь он будет утверждать только те тексты таких протоколов, которые основаны на пересмотренном типовом тексте и при условии наличия измененных критериев.

Совет уполномочил Генерального директора произвести обмены письмами со всеми государствами, имеющими протоколы о малых количествах, введя таким образом в действие пересмотренный типовой текст и измененные критерии, и призвал соответствующие государства произвести такие обмены письмами как можно скорее.

В этой связи предлагается, чтобы пункт I Протокола о малых количествах был изменен следующим образом:

- I. 1) До того момента, пока Бенин
- a) не будет иметь в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в статье 36 Соглашения между Бенином и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (далее именуемого «Соглашение») для такого вида материалов, о котором идет речь, или
 - b) не примет решения о строительстве или выдаче официального разрешения на строительство установки, определение которой дается в определениях, осуществление положений части II Соглашения временно приостанавливается, за исключением статей 32–38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72–76, 82, 84–90, 94 и 95.
- 2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами (a) и (b) статьи 33 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется в случае необходимости ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте (c) статьи 33.
- 3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в статье 38 Соглашения, Бенин
- a) уведомляет Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе (1) настоящего пункта, или
 - b) уведомляет Агентство, как только будет принято решение, о строительстве или о выдаче официального разрешения на строительство установки
- в зависимости от того, что произойдет раньше.

В случае если это предложение приемлемо для вашего правительства, настоящее письмо и утвердительный ответ вашего правительства составят соглашение между Бенином и МАГАТЭ о соответствующем изменении Протокола о малых количествах, поправки к которому вступят в силу в день получения Агентством такого ответа.

Примите уверения в моем самом высоком уважении.

За Генерального директора

(Подпись)

Вильмош Червень

Директор Бюро внешних сношений
и координации политики

Копия: г-ну Жоэлю Агоссу, Министерство иностранных дел и сотрудничества с африканскими странами